



## Отзыв

ведущей организации – федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Калмыцкий государственный университет имени Б. Б. Городовикова» – о диссертации Цзян Синьхао на тему «Особенности русского языка на российско-китайском пограничье: на материале художественных произведений», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

На протяжении многовековой истории русско-китайских взаимодействий в обеих лингвокультурах нашли отражение процессы языкового взаимовлияния, зафиксированные в форме заимствованных апеллятивных единиц и устоявшихся норм передачи собственных имён. Наиболее интенсивно указанные процессы протекали в российско-китайском пограничье, что обусловлено исторически сложившейся высокой степенью межэтнических и межгосударственных контактов в данном регионе.

Актуальность диссертационного исследования Цзян Синьхао обусловлена необходимостью изучения особенностей функционирования русского языка в российско-китайском пограничье и их отражения в художественных произведениях русских авторов, пишущих о Китае. Объектом исследования стали лексико-фразеологические и ономастические единицы, отражающие специфику российско-китайского пограничья в произведениях русских писателей. Предмет исследования заключается в выявлении семантических и функциональных особенностей китаизмов, функционирующих в художественных текстах о российско-китайском фронтире.

Материалом исследования послужили свыше двух тысяч лексических единиц, включающих китайские заимствования и единицы различных разрядов ономастической лексики, зафиксированные в художественных текстах русских писателей. Цель диссертации заключается в выявлении языковых особенностей функционирования русского языка в российско-китайском пограничье на материале разновременных художественных произведений, а также в описании этнолингвокультурной специфики современного российско-китайского фронтира на основе творчества писателей Дальнего Востока и русской диаспоры в Китае. Для достижения

поставленной цели сформулирован комплекс соответствующих исследовательских задач.

Теоретическую базу исследования составили труды российских, китайских и западных учёных по теории фронта, теории текста, теории ономастики, проблемам лексических заимствований и пиджинизации, вопросам китаеведения и русско-китайского взаимодействия и др.

Основным методом исследования Цзян Синьхао является описательный. Кроме того, используется фронтальный и типологический методы, а также элементы сравнительно-исторического и социолингвистического методов. Согласимся с соискателем, что фронтальный метод используется впервые для описания особенностей функционирования языков в российско-китайском пограничье.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые проанализированы китаизмы и онимы в художественных произведениях, отражающих культурное и языковое взаимодействие между русскими и китайцами на российско-китайском пограничье, выявлен уровень фиксации китаизмов в авторитетных словарях и определена эволюция некоторых китаизмов в русском языке. Впервые на монографическом уровне выявлены этнолингвокультурные особенности российско-китайского фронта на материале произведений представителей литературы Дальнего Востока.

Рецензируемая диссертация имеет теоретическую и практическую значимость. Её автор провёл успешную апробацию результатов исследования. Цзян Синьхао выступал с докладами на международных и всероссийских конференциях в Волгограде, Саратове и Донецке. Основные положения работы обсуждались на кафедре русского языка и методики его преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета. Соискателем опубликовано 7 научных публикаций (общий объём – 4,9 п. л.), из них 3 – в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России, и 4 статьи в изданиях, включенных в базу РИНЦ.

Диссертация Цзян Синьхао состоит из введения, трёх глав и заключения. Во введении даётся обоснование актуальности темы исследования; определяются его цель и задачи, объект и предмет исследования, методологическая основа; называются методы работы, научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность; формируются семь положений, выносимых на защиту; приводятся сведения об апробации.

В первой главе «Российско-китайское пограничье в истории и современности» проводится комплексный анализ исторического, географического, демографического и лингвокультурного аспектов взаимодействия народов на российско-китайском пограничье. Глава состоит из 3 параграфов. В первом параграфе рассматривается понятие российско-китайского пограничья и его топография, население, языки и культурные центры. Автор анализирует исторические контакты между Россией и Китаем и некоторые важные события, способствующие формированию российско-китайского пограничья.

Во втором проводится анализ современных процессов в русском языке пограничья, рассматриваются термины фронтир, региолект, отмечается, что в российско-китайском пограничье в разные периоды возникает пиджинизация. Автор отмечает три типа воздействия китайского языка на речь жителей Дальнего Востока: 1) заимствования, вошедшие в литературный язык (гаолян, женьшень, фанза и др.); 2) слова, заимствованные из китайского языка и преобразованные по правилам русского языка: куня 'девушка, молодая женщина', нихао 'китайское приветствие: здравствуйте' и др.; 3) единицы, возникшие на основе русских лексем с отражением особенностей их использования китайцами: друга 'обращение к лицу китайской национальности на рынке или в сфере услуг' и др.

В третьем параграфе проведён антропонимический анализ имён китайцев в Приморье, упомянутых в справочнике начала XX века. Установлено, что основная часть китайских иммигрантов в Приморье пришла из северных районов Китая.

Вторая глава посвящена анализу языка произведений В. К. Арсеньева. В первом параграфе рассмотрены биография и творческий путь русского учёного и писателя. Во втором параграфе проанализированы лексические китаизмы в произведениях В. К. Арсеньева, а в третьем – русская ономастическая лексика в текстах писателя. Особенностью китайской ономастики являются названия исторических государств и династий – династия Тан, Бохайское царство, государство Гаолин, династии Ляо, Цзинь, Цин, а также девизы правления императоров – императоры Кан-си, Дао-гуан, Гуансюй и др. Эти онимы встречаются в произведениях В. К. Арсеньева. В книгах писателя отмечены многие апеллятивные китаизмы, которые соискатель разделяет на варваризмы и экзотизмы. Автор полагает, что все эти китайские заимствования являются свидетельством языкового взаимодействия между русскими и китайцами на территории фронта.

В третьей главе проанализированы китаизмы в текстах писателей русской диаспоры в Харбине. В первом параграфе даётся очерк истории русской диаспоры в Харбине, выделены её основные этапы.

Во втором параграфе рассматривается литература русского зарубежья в Харбине, её главные темы и представители, а также её уникальная особенность – кросс-культурное взаимодействие. В третьем параграфе проведён анализ лексических китаизмов в произведениях писателей русской диаспоры в Харбине, а в четвёртом рассмотрена русская ономастическая лексика в текстах русской диаспоры в Харбине. Отмечено, что в связи с активным кросс-культурным взаимодействием и фронтальной особенностью данного региона в литературе русского зарубежья Харбина отмечены варваризмы и экзотизмы китайского происхождения. По мере углубления и расширения культурных и языковых контактов между русскими эмигрантами и местным населением в русскую речь жителей Харбина проникают заимствованные слова из китайского языка.

В четвертой главе материалом исследования стали современные произведения о российско-китайском пограничье. Первый параграф посвящён истории развития литературы Дальнего Востока и современным писателям, пишущим о Приамурье и Приморье. Во втором параграфе проводится системный анализ лексики, связанной с жизнью людей на Дальнем Востоке, на основе произведений современных писателей В. О. Авченко и Е. М. Анташкевича. В третьем параграфе на основе произведений Е. М. Анташкевича и Н. П. Задорнова при помощи фронтального метода выявлены этнолингвокультурные особенности российско-китайского фронта.

В заключении диссертации подведены итоги исследования и обозначены перспективы дальнейшей научной работы, предполагающие изучение динамики этноязыкового пространства российско-китайского пограничья, лексикографическое описание и систематизацию китаизмов, функционирующих на территории фронта, а также апробацию разработанной методики на материале китайского языка (как на сопредельной территории, так и в коммуникативной практике китайской диаспоры Дальнего Востока).

Высоко оценивая диссертацию Цзян Синьхао, отметим некоторые вопросы, которые возникли при чтении работы:

1. В третьем параграфе первой главы рассмотрены имена китайцев Владивостока и проведён тщательный их анализ, что не вполне вписывается в главную цель работы – выявление особенностей русского языка российско-китайского пограничья.

2. В третьем параграфе второй главы анализируется русская ономастическая лексика в текстах В. К. Арсеньева, в четвёртом параграфе третьей главы рассмотрена русская ономастическая лексика в текстах писателей русской диаспоры в Харбине. Этот материал также не вполне соответствует цели и задачам исследования.

Представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук диссертация Цзян Синьхао на тему «Особенности русского языка на российско-китайском пограничье: на материале художественных произведений» является самостоятельным научно-квалификационным исследованием. Научное сочинение в целом отвечает критериям, указанным п. 9, п. 10, п. 11, п. 13, п. 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней (утверждено Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, в действующей редакции с изменениями и дополнениями), а ее автор – Цзян Синьхао – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (отрасль филологические науки).

Текст автореферата и текст диссертационного исследования согласованы между собой и не противоречат друг другу. Работа соответствует паспорту специальности.

Отзыв составлен доктором филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное

